

Zeitschrift: Relazione annuale / Svizzera turismo
Band: - (2014)

Vereinsnachrichten: Numeri e nomi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

An aerial photograph of a stone arch bridge spanning a river in a rocky canyon. The bridge has two large arches and is made of grey stone. The river is dark blue and flows through the canyon. The surrounding landscape is rugged with large, layered rock formations and some green vegetation on the left side. Several people are visible on the rocks in the lower part of the image.

Numeri e nomi.

Il Comitato direttivo.	52	Bilancio 2014.	56
La Direzione.	53	Conto economico 2014.	58
Extended Management Team.	54	Allegato al conto annuale 2014.	60
Il Consiglio svizzero del turismo.	54	Rapporto dell'Ufficio di revisione.	61

Il Comitato direttivo.



Jean-François Roth

Presidente Svizzera Turismo,
Presidente Radiotelevisione svizzera
di lingua francese (RTSR)



Jeannine Pilloud

Capo Divisione Viaggiatori FSS
Membro della Direzione del Gruppo



Peter Vollmer, Dr.

Vicepresidente Svizzera Turismo



Casimir Platzer

Presidente GastroSuisse,
Presidente International
Hotel & Restaurant Association



Guglielmo L. Brentel

Presidente hotelleriesuisse, albergatore
(dimissionario all'Assemblea dei soci 2015)



Marco Solari

Presidente Ente Ticinese per il Turismo,
Presidente Festival Internazionale del film
Locarno



Jean-Michel Cina

Capo del dipartimento dell'economia,
dell'energia e del territorio, Canton Vallese
Presidente della Conferenza dei governi
cantionali



Urs W. Studer

Sindaco di Lucerna



Peter Keller, Prof. hon. Dr.

Facoltà delle scienze economiche (HEC),
Università di Losanna



Hansjörg Trachsel

Consigliere di Stato (GR), Capo del
Dipartimento dell'economia pubblica
e socialità, Canton Grigioni



Paul Kurrus

Presidente, AEROSUISSE



Anja Wyden Guelpa

Cancelliera di Stato della Repubblica
e cantone Ginevra



Catherine Mühlemann

Co-Owner Andmann Media Holding
GmbH, Imprenditrice media e consigliera
di amministrazione

La Direzione.



Jürg Schmid
Direttore



Nicole Diermeier
Marketing & Productions



Urs Eberhard
Vicedirettore,
Responsabile Mercati & Meetings



Marc Isenring
Corporate Services



Gilles Dind
Direttore Europa Occidentale



Martin Nydegger
Business Development



Daniela Bär
Media internazionali & Comunicazione
aziendale



Thomas Winkler
Portal Management & eMarketing

Extended Management Team.

Il team EMT assicura l'integrazione dei mercati e dei settori più importanti nella pianificazione strategica del marketing turistico mondiale.

Simon Bosshart

Direttore Asia-Pacifico & «Global Accounts»

Christina Marzluff

Senior Project Manager Business Development

Corinne Genoud

Responsabile del mercato Paesi Bassi

Tiziano Pelli

Responsabile «Research & Development»

Alex Herrmann

Direttore Americas

Federico Sommaruga

Direttore Mercati emergenti & Progetti speciali

Dominic Keller

Responsabile del mercato Svizzera

Barbra Steuri-Albrecht

Responsabile «Meetings & Incentives»

Jörg Peter Krebs

Direttore Europa Centrale e dell'est

Armando Troncana

Responsabile del mercato Italia

Marcelline Kuonen

Responsabile del mercato Regno Unito & Irlanda

Il Consiglio svizzero del turismo.

Hans Amacker

Direttore Ferrovia retica

Robert Deillon

CEO Genève Aéroport

Guglielmo L. Brentel

Comitato Svizzera Turismo, Presidente hotelleriesuisse, albergatore

Carl Elsener

CEO Victorinox

Aymo Brunetti, Prof. Dr.

Direttore del Center for Regional Economic Development (CRED),
Università di Berna

David Escher, dott.

CEO Switzerland Cheese Marketing SA

Marcel Bühler

CEO Swisscard AECS AG

Elia Frapolli

Direttore Ticino Turismo

Martin Bütikofer

Direttore Museo Svizzero dei Trasporti

Barbara Gisi

Direttrice Federazione svizzera del turismo STV-FST

Bernhard Christen

Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG

Fredi Gmür

CEO Alberghi Svizzeri per la Gioventù,
Presidente settore paralberghiero Svizzera

Hans-Ruedi Christen

CEO Chocolat Frey AG

Hannes Jaisli

Direttore aggiunto GastroSuisse

Jean-Michel Cina

Comitato Svizzera Turismo, Capo del dipartimento dell'economia,
dell'energia e del territorio, Canton Vallese

Christoph Juen, Dr.

CEO hotelleriesuisse

Il Consiglio svizzero del turismo.

René Kamer

Direttore RailAway AG

Richard Kämpf

Capo sezione Turismo, Segreteria di Stato dell'economia SECO

Peter Keller, prof. hon. dott.

Comitato Svizzera Turismo, Facoltà delle scienze economiche (HEC),
Università di Losanna

Thomas E. Kern

CEO Flughafen Zürich AG

Paul Kurrus

Comitato Svizzera Turismo, Presidente, AEROSUISSE

Christian Laesser, prof. dott.

Direttore Istituto per management sistemico e governance pubblica,
Centro di ricerche per turismo e trasporti, Università di San Gallo

Pius Landolt

Delegato Dipartimento presidenziale della Città di Zurigo

Sven Lareida

Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.

Maurus Lauber

CEO Swiss Travel System AG

Michael Maeder

CEO STC Switzerland Travel Centre AG

Catherine Mühleemann

Comitato Svizzera Turismo, Co-Owner Andmann Media
Holding GmbH, Imprenditrice media e consigliera di amministrazione

Peter Niederhauser

CEO Hallwag Kümmerly + Frey AG

Beat Niedermann

Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG

Jürg Pauli

Responsabile Marketing, Swisscom (Svizzera) SpA

Jeannine Pilloud

Comitato Svizzera Turismo, Capo della Divisione Viaggiatori,
Membro della Direzione del Gruppo

Casimir Platzer

Comitato Svizzera Turismo, Presidente GastroSuisse,
Presidente International Hotel & Restaurant Association

Ernst Risch

Direttore Liechtenstein Marketing

Michel Rochat, Prof.

Direttore Generale Ecole hôtelière de Lausanne

Jean-François Roth

Presidente Svizzera Turismo,
Presidente Radiotelevisione svizzera di lingua francese (RTSR)

Carlos Sardinha

Direttore Generale Europcar AMAG Services SA

Bruno Sauter

Direttore dell'ufficio dell'economia e del lavoro, Canton Zurigo

Rolf Schafroth

CEO Global Travel Services Division,
Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.

Marco Solari

Comitato Svizzera Turismo, Presidente Ente Ticinese per il Turismo,
Presidente Festival internazionale del film Locarno

Ueli Stückelberger

Direttore Unione dei trasporti pubblici e di Funivie Svizzere

Urs W. Studer

Comitato Svizzera Turismo, Sindaco di Lucerna

Joos Sutter

Presidente della Direzione generale Coop

Hansjörg Trachsel

Comitato Svizzera Turismo, Consigliere di Stato (GR),
Capo del Dipartimento dell'economia pubblica e socialità,
Canton Grigioni

Martin Tritten

Promozione economica del Cantone Berna,
Responsabile turismo

Mila Trombitas

Responsabile del corso Turismo, Scuola universitaria professionale in
Economia e Turismo, Sierre

Peter Vollmer, Dr.

Vicepresidente Svizzera Turismo

Hans-Martin Wahlen

Delegato del Consiglio di Amministrazione / CEO Kambly SA

Andreas Willich

Direttore traffico Viaggiatori BLS SA
Membro della Direzione

Anja Wyden Guelpa

Comitato Svizzera Turismo, Cancelliera di Stato della
Repubblica e cantone Ginevra

Guido Zumbühl

Amministratore delegato Bucherer AG

Bilancio 2014.

1. Attivi

		Bilancio al 31.12.2014	Bilancio al 31.12.2013
Attivo circolante		CHF	CHF
1.1	Liquidità		
	Cassa	52 044.77	55 689.45
	Conti correnti postali	243 330.54	159 637.99
	Banche	19 192 348.09	13 323 280.53
	Totale liquidità	19 487 723.40	13 538 607.97
1.2	Crediti		
1.2.1	Crediti derivanti da vendite e prestazioni	1 900 498.42	2 267 406.79
	Del credere	-140 000.00	-143 000.00
1.2.2	Altri crediti a breve termine		
	Prestazioni di garanzia, anticipi, pagamenti preventivi	139 157.65	127 552.73
	Enti pubblici	365 355.97	442 918.88
	Altri	1 385 108.64	987 984.92
	Totale crediti	3 650 120.68	3 682 863.32
1.3	Stock e lavori in corso		
	Stock e lavori in corso	291 026.60	245 892.30
	Totale stock e lavori in corso	291 026.60	245 892.30
1.4	Ratei e risconti attivi		
	Definizione del contributo federale al programma d'impulso 2012/13	0.00	-1 582 638.23
	Ratei e risconti attivi	2 213 187.87	4 172 424.42
	Totale ratei e risconti attivi	2 213 187.87	2 589 786.19
	Totale attivo circolante	25 642 058.55	20 057 149.78
Attivo fisso			
1.5	Investimenti finanziari		
	Partecipazioni	1 226 504.00	1 226 504.00
	Crediti a lungo termine nei confronti di terzi	344 544.14	372 361.68
	Totale investimenti finanziari	1 571 048.14	1 598 865.68
1.6	Immobilizzazioni mobili		
	Mobilia, arredamenti, installazioni	327 248.15	389 915.56
	Impianti informatici	206 956.04	241 298.23
	Infrastruttura esposizioni	72 845.71	384 644.53
	Totale immobilizzazioni mobili	607 049.90	1 015 858.32
1.7	Immobilizzazioni immobili		
	Immobile d'esercizio	6 924 784.11	7 132 909.11
	Totale immobilizzazioni immobili	6 924 784.11	7 132 909.11
	Totale attivo fisso	9 102 882.15	9 747 633.11
	Totale attivi	34 744 940.70	29 804 782.89

2. Passivi

		Bilancio al 31.12.2014	Bilancio al 31.12.2013
		CHF	CHF
Capitale di terzi			
2.1	Capitale di terzi a breve termine		
2.1.1	Passività a breve termine derivanti da forniture e prestazioni / conti creditori	6 681 884.39	6 217 852.86
2.1.2	Altre passività a breve termine		
	Enti pubblici	810 378.50	625 043.05
	Terzi	1 436 181.55	1 679 907.35
	Istituti di previdenza professionale	265 956.35	263 314.44
	Totale capitale di terzi a breve termine	9 194 400.79	8 786 117.70
2.2	Ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine		
	Ratei e risconti passivi	1 222 747.14	1 685 290.94
	Contributo federale pagato in anticipo	4 900 000.00	0.00
	Accantonamenti per il personale	1 023 282.06	1 149 783.06
	Accantonamento «Grüezi Deutschland» 2015/2016	1 391 840.00	0.00
	Attività di marketing anno seguente	2 730 088.00	3 420 301.00
	Totale ratei e risconti passivi/accantonamenti a breve termine	11 267 957.20	6 255 375.00
2.3	Capitale di terzi a lungo termine		
2.3.1	Passività finanziarie a lungo termine		
	Terzi	0.00	0.00
2.3.2	Accantonamenti a lungo termine		
	Impianti informatici	312 100.00	312 100.00
	Riattamento immobile Parigi	200 000.00	200 000.00
	Trasformazione locali locati/mobilia	509 900.00	509 900.00
	Altri	2 202 707.22	2 279 518.97
	Eventi straordinari destinazione Svizzera	4 253 200.00	4 953 200.00
	Indennità di uscita	1 089 378.51	998 781.81
2.3.3	Passività estranee all'esercizio		
	Immobile Parigi	4 045 354.26	3 883 594.57
	Totale capitale di terzi a lungo termine	12 612 639.99	13 137 095.35
	Totale capitale di terzi	33 074 997.98	28 178 588.05
Fondi propri			
2.4	Capitale in data 1.1.2014/2013		
	Costi inferiori	1 626 194.84	1 579 571.37
		43 747.88	46 623.47
	Totale fondi propri	1 669 942.72	1 626 194.84
	Totale passivi	34 744 940.70	29 804 782.89

Conto economico 2014.

3. Ricavi

	Budget 2014	Consuntivo 2014	Consuntivo 2013
Ricavi d'esercizio	CHF	CHF	CHF
3.1 Quote dei membri			
Confederazione Svizzera	52 830 000	52 829 700.00	52 177 200.00
Contributo federale al programma d'impulso 2012	0	0.00	2 092 361.77
Consiglio svizzero del turismo	935 000	1 028 750.00	932 500.00
Membri (cantoni, comuni, organizzazioni turistiche, industrie interessate al turismo, società, organizzazioni)	1 490 000	1 505 025.00	1 513 400.00
Totale quote dei membri	55 255 000	55 363 475.00	56 715 461.77
3.2 Proventi diversi	106 000	252 675.32	339 384.51
3.3 Proventi finanziari	63 000	535 622.35	9 562.14
3.4 Prestazioni fatturate a terzi			
Proventi da spese per il personale fatturate a terzi	1 137 000	976 746.85	1 016 459.37
Proventi da spese d'esercizio fatturate a terzi	245 000	241 625.09	272 116.39
Totale prestazioni fatturate a terzi	1 382 000	1 218 371.94	1 288 575.76
Totale ricavi d'esercizio	56 806 000	57 370 144.61	58 352 984.18
Proventi di marketing			
3.5 Sponsorship marketing	8 841 000	9 848 748.82	8 489 995.76
3.6 Altri proventi di marketing	25 800 000	26 278 008.71	27 215 926.78
Totale proventi di marketing	34 641 000	36 126 757.53	35 705 922.54
Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio			
3.7 Ricavi straordinari ed estranei all'esercizio	0	0.00	0.00
3.8 Proventi investimenti finanziari	0	0.00	0.00
3.9 Proventi da immobili estranei all'esercizio	1 515 000	1 463 992.86	1 384 487.47
Totale ricavi straordinari ed estranei all'esercizio	1 515 000	1 463 992.86	1 384 487.47
3.10 Costi aggiuntivi	0	0.00	0.00
Totale ricavi	92 962 000	94 960 895.00	95 443 394.19

4. Spese

		Budget 2014	Consuntivo 2014	Consuntivo 2013
		CHF	CHF	CHF
Spese di marketing				
4.1	Spese derivanti dal marketing	61 438 000	63 044 770.99	59 360 955.47
4.2	Spese di marketing programma d'impulso	0	0.00	2 092 361.77
	Accumulo (+)/prelevamento (-) fondo eventi straordinari dest. Svizzera	-1 000 000	-700 000.00	500 000.00
	Totale spese derivanti dal marketing	60 438 000	62 344 770.99	61 953 317.24
4.3	Spese per il personale di marketing			
	Salari	19 434 000	19 635 538.31	19 441 658.34
	Oneri sociali	3 754 000	3 693 730.67	3 678 725.11
	Totale spese per il personale di marketing	23 188 000	23 329 268.98	23 120 383.45
	Totale spese di marketing	83 626 000	85 674 039.97	85 073 700.69
Spese d'esercizio				
4.4	Spese per il personale d'esercizio			
	Salari	1 835 000	1 950 837.29	1 804 103.00
	Oneri sociali	374 000	386 556.92	365 814.00
	Totale spese per il personale d'esercizio	2 209 000	2 337 394.21	2 169 917.00
4.5	Spese accessorie per il personale			
	Formazione e perfezionamento professionale	300 000	182 834.10	147 077.90
	Trasferimenti/reclutamento di personale	250 000	384 722.08	586 970.54
	Vacanze/ore supplementari non compensate (aggiustamento)	0	-126 501.00	-70 010.00
	Spese di viaggio e di rappresentanza	317 000	278 847.83	328 457.93
	Altre spese per il personale	209 000	218 092.29	237 816.68
	Totale spese accessorie per il personale	1 076 000	937 995.30	1 230 313.05
4.6	Altri costi d'esercizio			
	Spese per locali d'esercizio	2 987 000	2 999 275.81	3 018 251.67
	Spese di amministrazione	1 263 000	1 311 910.82	1 372 380.38
	Spese generali degli organi	204 000	305 929.38	251 281.94
	Altri costi d'esercizio	55 000	46 745.32	50 827.58
	Totale altri costi d'esercizio	4 509 000	4 663 861.33	4 692 741.57
4.7	Oneri diversi incl. perdite su debitori	10 000	4 095.32	-3 092.00
4.8	Oneri finanziari/Oneri di partecipazione	71 000	19 649.29	524 188.87
4.9	Ammortamenti sulle immobilizzazioni			
	Impianti informatici	294 000	236 413.31	258 135.26
	Mobilia, arredamenti, installazioni	233 000	262 324.68	259 094.55
	Totale ammortamenti sulle immobilizzazioni	527 000	498 737.99	517 229.81
	Totale spese d'esercizio	8 402 000	8 461 733.44	9 131 298.30
Oneri estranei all'esercizio				
4.10	Oneri da immobili estranei all'esercizio	934 000	781 373.71	1 191 771.73
	Totale oneri estranei all'esercizio	934 000	781 373.71	1 191 771.73
4.11	Costi inferiori	0	43 747.88	46 623.47
	Totale spese	92 962 000	94 960 895.00	95 443 394.19

Allegato al conto annuale 2014.

Criteria di presentazione dei conti

La contabilità e i conti di Svizzera Turismo, in quanto ente di diritto pubblico, sono conformi alle prescrizioni dell'art. 957 segg. CO, nonché alle prescrizioni applicabili del diritto in materia di società anonima (art. 662a segg. CO). In conformità all'art. 21 del proprio statuto, Svizzera Turismo risponde delle sue passività unicamente con il proprio patrimonio.

Valutazione del rischio SCI

Nel quadro dell'attuale processo di Risk Management, Svizzera Turismo ha aggiornato e documentato la valutazione dei rischi d'impresa. Essa comprende tutti i rischi che possono influire in notevole misura sulla valutazione del conto annuale. Le tecniche di gestione del rischio definite nell'ambito del processo di Risk Management rendono possibile un costante monitoraggio e controllo dei rischi. I risultati di tale attività di monitoraggio e controllo sono evidenziati nell'Administrator Manual e nel dossier SCI (Sistema di Controllo Interno).

	2014	2013
Impegni verso istituti di previdenza professionale	CHF	CHF
Impegni a breve termine verso istituti di previdenza professionale in Svizzera e all'estero	266 000	263 000
Valori dell'assicurazione antincendio su immobilizzazioni		
Mobili	2 200 000	2 200 000
Magazzino Mailinghouse / stand fieristico	3 500 000	3 500 000
Impianti informatici	650 100	749 000
Immobili (immobile Parigi)	p. m.	p. m.
Prestiti fissi e limiti di credito: Limite di credito per ciascuno dei conti correnti UBS e CS	2 000 000	2 000 000
Ammortamento immobilizzazioni		
Gli ammortamenti per infrastrutture inerenti a marketing (stand e arredamento fieristici) e hardware web figurano sotto la voce «Spese di marketing»	332 135	329 514
Partecipazioni		
STC Switzerland Travel Centre AG Zurigo/Londra – capitale azionario (quota di partecipazione ST 33%)	5 250 000	5 250 000
Swiss Travel System AG, Zurigo – capitale azionario (quota di partecipazione ST 10%)	300 000	300 000
Crediti/debiti nei confronti di STC Switzerland Travel Centre AG		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo/passivo:		
1.2.1 Debitori	34 823	1 326
2.1.1 Creditori	369 861	66 295
Crediti / debiti nei confronti di STS Swiss Travel System AG		
Nel bilancio sono comprese le seguenti voci di attivo / passivo:		
1.2.1 Debitori	76 055	47 416
2.1.1 Creditori	65 000	1 876
Conto immobile Parigi		
Proventi da immobile	1 463 993	1 384 487
Oneri da immobile (di cui ammortamento edificio CHF 208 000)	781 374	1 191 772
Risultato da immobile	682 619	192 715
Impegni di leasing: Importo totale degli impegni di leasing	21 103	20 349
Liquidazione di riserve occulte: Liquidazione netta di riserve occulte nell'anno d'esercizio	700 000	0
Operazioni fuori bilancio		
Valori di rimpiazzo positivi delle operazioni a termine su divise	399 311	39 291
Valori di rimpiazzo negativi delle operazioni a termine su divise	-736 613	-536 737
Volume di contratti	31 154 040	31 672 117
Le operazioni a termine su divise si riferiscono alla copertura in valuta estera (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CNY, RUB) delle spese messe in preventivo per l'anno successivo		

Eventi successivi al giorno di chiusura del bilancio (soppressione del corso minimo di CHF 1.20 contro euro da parte della BNS)

Gli effetti sulle consistenze di bilancio sono stati simulati secondo i corsi in data 03.02.2015. Grazie a un equilibrato rapporto valutario, il grado di influenza è di lieve entità e risulta in una variazione netta di meno 0,45 milioni di CHF ovvero 1,31% del totale di bilancio.

Pur non avendo alcuna influenza sulle attività di Svizzera Turismo nel 2015, è stata anche effettuata una nuova stima delle operazioni a termine su divise. I valori di rimpiazzo negativi delle operazioni a termine su divise, calcolati secondo i corsi in data 03.02.2015, ammontano a 3,4 milioni di CHF così ripartiti: 2,3 milioni di CHF contro euro, 0,6 milioni di CHF contro rublo russo e 0,5 milioni per le restanti valute.